

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 199



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

7. júla 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 199/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6580 – Experian/Cerved/Experian-Cerved Information Services) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 199/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6575 – Glencore International/Viterra) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 199/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6590 – Santander Consumer UK/Hyundai Motor Company/Hyundai Capital UK Limited JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2012/C 199/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6567 – Bouygues/Amelia) <sup>(1)</sup> .....	2
2012/C 199/05	Oznámenie podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 885/2006 týkajúce sa zloženia zmierovacieho orgánu zriadeného v súvislosti s uzatváraním účtov EPZF a EPFRV .....	3

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2012/C 199/06	Výmenný kurz eura .....	4
---------------	-------------------------	---

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2012/C 199/07	Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5; Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11; Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14; Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12; Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9; Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26; Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8; Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5; Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1; Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26; Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7)	5
2012/C 199/08	Aktualizácia referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22; Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 19; Ú. v. EÚ C 37, 14.2.2009, s. 8; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 7; Ú. v. EÚ C 304, 10.11.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 24, 26.1.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 8; Ú. v. EÚ C 203, 9.7.2011, s. 16; Ú. v. EÚ C 11, 13.1.2012, s. 13; Ú. v. EÚ C 72, 10.3.2012, s. 44) .....	8

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2012/C 199/09	MEDIA Mundus – Výzva na predloženie návrhov 2013 .....	10
---------------	--	----



## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6580 – Experian/Cerved/Experian-Cerved Information Services)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 199/01)

Dňa 7. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6580. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6575 – Glencore International/Viterra)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 199/02)

Dňa 2. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6575. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6590 – Santander Consumer UK/Hyundai Motor Company/Hyundai Capital UK Limited JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 199/03)

Dňa 29. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6590. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6567 – Bouygues/Amelia)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 199/04)

Dňa 6. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6567. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Oznámenie podľa článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 885/2006 týkajúce sa zloženia zmierovacieho orgánu zriadeného v súvislosti s uzatváraním účtov EPZF a EPFRV**

(2012/C 199/05)

Komisia obnovila funkčné obdobie členom zmierovacieho orgánu pani SANCHEZ TRUJILLANO a pánovi TREVELYANOVI na obdobie od 1. augusta 2012 do 31. júla 2013.

---

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

6. júla 2012

(2012/C 199/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2377	AUD	Austrálsky dolár	1,2058
JPY	Japonský jen	98,87	CAD	Kanadský dolár	1,2559
DKK	Dánska koruna	7,4413	HKD	Hongkongský dolár	9,5968
GBP	Britská libra	0,79650	NZD	Novozélandský dolár	1,5443
SEK	Švédska koruna	8,6576	SGD	Singapurský dolár	1,5697
CHF	Švajčiarsky frank	1,2011	KRW	Juhokórejský won	1 410,37
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,1756
NOK	Nórska koruna	7,5190	CNY	Čínsky juan	7,8786
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4960
CZK	Česká koruna	25,700	IDR	Indonézska rupia	11 679,41
HUF	Maďarský forint	287,60	MYR	Malajzijský ringgit	3,9289
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	51,806
LVL	Lotyšský lats	0,6963	RUB	Ruský rubel	40,4380
PLN	Poľský zlotý	4,2139	THB	Thajský baht	39,138
RON	Rumunský lei	4,5360	BRL	Brazílsky real	2,5028
TRY	Turecká líra	2,2527	MXN	Mexické peso	16,6403
			INR	Indická rupia	68,7100

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc)** (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5; Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11; Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14; Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12; Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9; Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26; Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8; Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5; Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1; Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26; Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7)

(2012/C 199/07)

Zoznam povolení na pobyt, uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií oznámených Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Mesačná aktualizácia je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* a zároveň je k dispozícii aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti.

## LICHTENŠTAJNSKO

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011

Lichtenštajnské povolenia na pobyt pre občanov EÚ/EHP a Švajčiarska

- Bewilligung in Briefform (BiB) (povolenie formou listu)  
(pracovné povolenie na základe denného alebo týždenného zamestnania, platnosť: max. 180 dní počas 12 mesiacov)
- Aufenthaltstitel L (Kurzaufenthaltsbewilligung)  
(povolenie na krátkodobý pobyt, platnosť: max. 12 mesiacov)
- Aufenthaltstitel B (Aufenthaltsbewilligung)  
(povolenie na dlhodobý pobyt, platnosť: max. 5 rokov)
- Aufenthaltstitel C (Niederlassungsbewilligung)  
(povolenie na trvalý pobyt, musí byť preskúmané najneskôr po piatich rokoch)
- Aufenthaltstitel D (Daueraufenthaltsbewilligung)  
(povolenie na trvalý pobyt, musí byť preskúmané najneskôr po desiatich rokoch)

Lichtenštajnské povolenia na pobyt pre občanov tretích krajín

1. Povolenia na pobyt podľa jednotného vzoru podľa nariadenia (ES) č. 1030/2002:

- Aufenthaltstitel L für Drittstaatsangehörige  
(povolenie na krátkodobý pobyt, platnosť: min. 3 mesiace, max. 12 mesiacov)
- Aufenthaltstitel B für Drittstaatsangehörige  
(povolenie na dlhodobý pobyt, platnosť: max. 12 mesiacov)
- Aufenthaltstitel C für Drittstaatsangehörige  
(povolenie na trvalý pobyt, musí byť preskúmané najneskôr po troch rokoch)

2. Povolenia na pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov EÚ/EHP alebo občanov Švajčiarska (právo voľného pohybu):

- Aufenthaltstitel L für Drittstaatsangehörige  
(povolenia na pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov EÚ/EHP alebo občanov Švajčiarska (právo voľného pohybu), platnosť: max. 12 mesiacov)
- Aufenthaltstitel B für Drittstaatsangehörige  
(povolenia na pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov EÚ/EHP alebo občanov Švajčiarska (právo voľného pohybu), platnosť: max. 5 rokov)
- Aufenthaltstitel C für Drittstaatsangehörige  
(povolenie na trvalý pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Švajčiarska (právo voľného pohybu), musí byť preskúmané najneskôr po piatich rokoch)
- Aufenthaltstitel D für Drittstaatsangehörige  
(povolenie na trvalý pobyt vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov EÚ/EHP (právo voľného pohybu), musí byť preskúmané najneskôr po desiatich rokoch)

RUMUNSKO

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011

I. Povolenia na pobyt vydávané v jednotnom formáte

1. **PERMIS DE ȘEDERE** (povolenie na pobyt) – tipul de permis (druh povolenia): PERMIS DE ȘEDERE PERMANENTĂ (povolenie na trvalý pobyt)  
Tento dokument sa vydával v rokoch 2003 – 2007. Stále sa však používa a je platný. Je potrebné zdôrazniť, že doba platnosti tohto dokumentu je 5 rokov.
2. **PERMIS DE ȘEDERE** (povolenie na pobyt) – tipul de permis (druh povolenia): PERMIS DE ȘEDERE PERMANENTĂ (povolenie na trvalý pobyt)  
Tento dokument sa vydával v rokoch 2007 – 2009 prostredníctvom Bundesdruckerei a v rokoch 2009 – 2011 prostredníctvom národnej tlačiarne. Stále sa však používa a je platný. Je potrebné zdôrazniť, že doba platnosti tohto dokumentu je 5 rokov.
3. **PERMIS DE ȘEDERE** (povolenie na pobyt) – tipul de permis (druh povolenia): PERMIS DE ȘEDERE TEMPORARĂ (povolenie na prechodný pobyt)  
Tento dokument sa vydával od júna 2009 do septembra 2011 prostredníctvom národnej tlačiarne. Spravidla sa vydával na 1 rok, v určitých situáciách však bolo možné uplatniť výnimku (v prípade významných obchodných činností), a preto sa toto povolenie vydávalo na 3 roky. V prípade držiteľov, ktorým platnosť práva na pobyt ešte neuplynula, sa tieto dokumenty stále používajú a sú platné.
4. **PERMIS DE ȘEDERE** (povolenie na pobyt) – tipul de permis (druh povolenia): PERMIS DE ȘEDERE TEMPORARĂ (povolenie na prechodný pobyt)  
Tento dokument sa vydáva od septembra 2011 prostredníctvom národnej tlačiarne s dobou platnosti na 1 až 5 rokov v závislosti od účelu vydania tohto dokumentu.  
Dokument sa vydáva cudzincom, ktorým bolo udelené alebo predĺžené právo na pobyt alebo cudzincom, ktorým bola v súlade so zákonom o azyle poskytnutá na území Rumunska ochrana.  
V kolónke „Observații“ (poznámky) sa v súvislosti s účelom pobytu môže uvádzať: „**Angajare**“ (zamestnanec), „**Reîntregire familie**“ (zlúčenie rodiny), „**Student**“ (študent), „**Membru de familie cetățean român**“ (rodinný príslušník občana Rumunska), „**Specializare**“ (špecializácia), „**Activități religioase**“ (náboženská činnosť), „**Activități profesionale**“ (profesijná činnosť), „**Acte comerciale**“ (obchodná činnosť), „**Detasaț**“ (vyslanie), „**Alte calități studii**“ (iná činnosť spojená so štúdiom), „**Activitate cercetare științifică**“ (výskumná činnosť), „**Elev**“ (žiak), „**Student an pregătitor**“ (študent v prípravnom ročníku), „**Doctorand**“ (doktorand), „**Alte scopuri**“ (iný účel) alebo „**Fost posesor de Carte albastră a UE**“ (bývalý držiteľ modrej karty EÚ), a následne sa uvádza osobné identifikačné číslo.  
Ak sa tento dokument vydáva cudzincom, ktorým bola na území Rumunska poskytnutá určitá forma ochrany, v kolónke „Observații“ (poznámky) sa v súvislosti s účelom pobytu môže uvádzať „**Refugiat**“ (utečenec) – platnosť na 3 roky, alebo „**Protecție subsidiară**“ (doplňková ochrana – platnosť na 1 rok), a následne sa uvádza osobné identifikačné číslo.



5. **CARTEA ALBASTRĂ A UE** (modrá karta EÚ) – v súlade so smernicou 2009/50/ES  
Tento dokument sa vydáva od septembra 2011 prostredníctvom národnej tlačiarne, s dobou platnosti maximálne na 2 roky, štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorým bolo udelené právo na pobyt ako vysokokvalifikovaným pracovníkom.  
V kolónke „Observații“ (poznámky) sa v súvislosti s účelom pobytu môže uvádzať „Înalt calificat“ (vysokokvalifikovaný) a následne sa uvádza osobné identifikačné číslo.
  6. **PERMIS DE ȘEDERE** (povolenie na pobyt) – tipul de permis (druh povolenia): REZIDENT PE TERMEN LUNG CE (osoba s dlhodobým pobytom – ES)  
Tento dokument sa vydáva od roku 2007 cudzincom, ktorým bolo udelené alebo predĺžené právo na dlhodobý pobyt s dobou platnosti na 5 (zvyčajne) až 10 rokov (rodinní príslušníci štátneho príslušníka Rumunska).  
V kolónke „Observații“ (poznámky) sa uvádza osobné identifikačné číslo cudzinca.
- II. Dokumenty vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktoré nemajú jednotný formát (v súlade so smernicou 2004/38/ES)**
1. **CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ** (preukaz o trvalom pobyte)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydával v rokoch 2007 – 2011 občanom EÚ/EHP/Švajčiarska bez udania dátumu uplynutia platnosti.
  2. **CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ** (preukaz o trvalom pobyte)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydáva od septembra 2011 občanom EÚ/EHP/Švajčiarska na obdobie 10 rokov, s výnimkou osôb do 14 rokov (v tomto prípade je doba platnosti 5 rokov).
  3. **CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ PENTRU MEMBRII DE FAMILIE** (preukaz o trvalom pobyte pre rodinných príslušníkov)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydával v rokoch 2007 – 2011 rodinným príslušníkom občanov EÚ/EHP/Švajčiarska na obdobie 10 rokov, s výnimkou osôb do 14 rokov (v tomto prípade bola doba platnosti 5 rokov).
  4. **CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL UNIUNII** (preukaz o trvalom pobyte pre rodinných príslušníkov občanov Únie)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydáva od septembra 2011 rodinným príslušníkom občanov EÚ na obdobie 10 rokov, s výnimkou osôb do 14 rokov (v tomto prípade je doba platnosti 5 rokov).
  5. **CARTE DE REZIDENȚĂ PERMANENTĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE** (preukaz o trvalom pobyte pre rodinných príslušníkov občanov Švajčiarskej konfederácie)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydáva od septembra 2011 rodinným príslušníkom občanov Švajčiarskej konfederácie na obdobie 10 rokov, s výnimkou osôb do 14 rokov (v tomto prípade je doba platnosti 5 rokov).
  6. **CARTE DE REZIDENȚĂ ELIBERATĂ MEMBRILOR DE FAMILIE AI CETĂȚENILOR ROMÂNI** (preukaz o pobyte vydávaný rodinným príslušníkom občanov Rumunska)  
Tento dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydával v rokoch 2007 – 2011 rodinným príslušníkom občanov Rumunska. Hoci sa tieto dokumenty už nepoužívajú, v prípade držiteľov s právom na pobyt na 10 rokov sú stále platné.
  7. **CARTE DE REZIDENȚĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL UNIUNII** (preukaz o pobyte pre rodinných príslušníkov občanov Únie)  
Tento dočasný dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydáva od septembra 2011 rodinným príslušníkom občanov EÚ na obdobie maximálne 5 rokov. Toto obdobie neprekročí dobu platnosti práva na pobyt občana EÚ, ktorého rodinným príslušníkom je táto osoba.
  8. **CARTE DE REZIDENȚĂ PENTRU MEMBRUL DE FAMILIE AL UNUI CETĂȚEAN AL CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE** (preukaz o pobyte pre rodinných príslušníkov občanov Švajčiarskej konfederácie)  
Tento dočasný dokument vo forme preukazu (potlač na jednej strane) sa vydáva od septembra 2011 rodinným príslušníkom občanov Švajčiarskej konfederácie na obdobie maximálne 5 rokov. Toto obdobie neprekročí dobu platnosti práva na pobyt občana Švajčiarskej konfederácie, ktorého rodinným príslušníkom je táto osoba.

**Aktualizácia referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22; Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 19; Ú. v. EÚ C 37, 14.2.2009, s. 8; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 7; Ú. v. EÚ C 304, 10.11.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 24, 26.1.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 8; Ú. v. EÚ C 203, 9.7.2011, s. 16; Ú. v. EÚ C 11, 13.1.2012, s. 13; Ú. v. EÚ C 72, 10.3.2012, s. 44)**

(2012/C 199/08)

Uverejnenie referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) sa zakladá na informáciách, ktoré členské štáty poskytujú Komisii v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku je na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti dostupná mesačná aktualizácia.

#### LICHTENŠTAJNSKO

Tieto informácie nahrádzajú informácie uverejnené v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006.

Vnútroštátna prax v súvislosti s referenčnými sumami potrebnými na prekročenie vonkajších hraníc stanovenými vnútroštátnymi orgánmi:

Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý nesie náklady na pobyt v Lichtenštajnsku sám musí preukázať, že disponuje sumou približne 100,- CHF na deň. Študent (držiteľ platného študentského preukazu) musí disponovať sumou približne 30,- CHF na deň.

Štátny príslušník tretej krajiny, ktorý je ubytovaný súkromne, môže disponovanie príslušnými prostriedkami preukázať písomným prehlásením („Verpflichtungserklärung“), ktoré je podpísané lichtenštajnským hosťiteľom. Príslušný orgán (migračný alebo pasový úrad) vydá doklad o solventnosti hosťiteľa. Písomné prehlásenie sa vzťahuje na nehradené náklady vzniknuté spoločnosti alebo súkromným poskytovateľom zdravotnej starostlivosti počas pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny. To zahŕňa náklady na pobyt, návrat alebo v prípade nemoci alebo návratu a má podobu prijatia neodvolateľnej záruky vo výške 30 000,- CHF. Ručiteľom môže byť:

- každý plnoletý občan Švajčiarska či Lichtenštajnska s trvalým pobytom v jednom z týchto štátov,
- ako aj plnoletý držiteľ povolenia na pobyt („Aufenthaltsbewilligung“)
- či platného povolenia na trvalý pobyt („Niederlassungsbewilligung“)
- alebo právnická osoba zapísaná v obchodnom registri.

#### RUMUNSKO

Tieto informácie nahrádzajú informácie uverejnené v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006.

V zákone o cudzincoch č. 194/2002 sa uvádza, že podmienkou na povolenie vstupu na územie Rumunska je preukázanie potrebných finančných prostriedkov na zabezpečenie pobytu, ako aj na zabezpečenie návratu do krajiny pôvodu alebo tranzitu do iného štátu, v ktorom je vstup zaručený.

Pokiaľ ide o referenčnú sumu, ktorá sa vyžaduje pri prekročení vonkajších hraníc, národné krátkodobé vízum na účely turistiky, návštevy, obchodnej, kultúrnej a vedeckej činnosti alebo na humanitárne a lekárske účely je možné udeliť, ak žiadateľ preukáže, že disponuje finančnými prostriedkami vo výške 50 EUR/deň, nie však menej ako 500 EUR na celú dobu pobytu, alebo ekvivalentu tejto sumy.

Národné krátkodobé vízum na účely misií, profesionálnej dopravy alebo športovej činnosti možno získať aj bez preukázania finančných prostriedkov na živobytie.

V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí musia mať pri prekračovaní vonkajších hraníc EÚ víza (uvedených v prílohe 1 k nariadeniu (ES) č. 539/2001) a na ktorých sa uplatňuje postup pozvania (\*), predstavuje výška finančných prostriedkov na živobytie 30 EUR/deň počas celej doby pobytu, pričom túto sumu poskytuje pozývajúca fyzická alebo právnická osoba.

---

(\*) Zoznam krajín a subjektov/územných orgánov, ktoré minimálne jeden členský štát neuznal za štáty, na ktoré sa uplatňuje postup pozvania, je uvedený vo výnose ministerstva zahraničných vecí č. 1743/2010: Afganistan, Alžírsko, Bangladéš, Čína, Čad, Kongo, Severná Kórea, Egypt, India, Indonézia, Jordánsko, Irán, Irak, Libanon, Líbya, Mali, Maroko, Mauretánia, Nigéria, Pakistan, Sýria, Somálsko, Srí Lanka, Sudán, Tunisko, Uzbekistan, Jemen a Palestínska samospráva.

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

## MEDIA Mundus – Výzva na predloženie návrhov 2013

(2012/C 199/09)

**1. Ciele**

Toto oznámenie o výzve na predloženie návrhov vychádza z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1041/2009/ES z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovuje program spolupráce v audiovizuálnej oblasti s odborníkmi z tretích krajín (MEDIA Mundus 2011 – 2013) <sup>(1)</sup>.

Cieľom programu je zvýšiť konkurencieschopnosť európskeho audiovizuálneho priemyslu, umožniť Európe, aby účinnejšie zohrávala svoju kultúrnu a politickú úlohu vo svete, ako aj rozšíriť spotrebiteľský výber a podporiť kultúrnu rozmanitosť. Program je zameraný na zlepšenie prístupu na trhy tretích krajín a vybudovanie dôvery a dlhodobých pracovných vzťahov.

Prostredníctvom programu MEDIA Mundus sa podporujú projekty spolupráce medzi európskymi odborníkmi a odborníkmi z tretích krajín v prospech audiovizuálneho sektora v Európe aj v tretích krajinách.

**2. Oprávnené akcie**

Medzi oprávnené akcie patria:

- *Akcia 1 – Podpora odbornej prípravy*: táto akcia je zameraná na posilnenie zručností odborníkov z EÚ a tretích krajín.
  - V rámci variantu 1 sa podporuje zapájanie študentov/odborníkov a učiteľov z krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, do systémov počiatočnej alebo ďalšej odbornej prípravy podporovaných programom MEDIA 2007 <sup>(2)</sup>.
  - V rámci variantu 2 sa podporuje vytváranie systémov ďalšej odbornej prípravy špecifických pre program MEDIA Mundus.
- *Akcia 2 – Podpora prístupu na trh*: touto akciou sa podporujú projekty na presadzovanie prístupu audiovizuálnych diel na medzinárodné trhy. Tieto projekty sa týkajú vývojových a/alebo predprodukčných fáz (napr. medzinárodných koprodukčných trhov) a následných činností (podujatí, ktoré uľahčujú medzinárodný predaj diel).
- *Akcia 3 – Podpora distribúcie a obehu*: táto akcia je zameraná na podporu distribúcie, propagácie, premietania a šírenia európskych diel na trhoch tretích krajín a audiovizuálnych diel z tretích krajín na trhoch v Európe za optimálnych podmienok.
- *Akcia 4 – Prierezové činnosti*: cieľom tejto akcie je podpora projektov multilaterálnej povahy, t. j. projektov, ktoré sa týkajú viacerých priorít tohto programu, napr. odbornej prípravy s následnými prezentáciami na koprodukčných stretnutiach.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 288, 4.11.2009, s. 10.

<sup>(2)</sup> Podrobnejšie informácie sú k dispozícii na tejto adrese: <http://ec.europa.eu/media>. Program MEDIA 2007 bol ustanovený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007).

Táto výzva sa vzťahuje na projekty, ktoré sa začnú v období od 1. februára 2013 do 30. júna 2014 a ktoré budú ukončené najneskôr 1. októbra 2014. Náklady na prípravu projektov sú oprávnené najskôr od 1. januára 2012.

### 3. Oprávnení uchádzači

Projekty financované v rámci programu MEDIA Mundus musia spĺňať tieto podmienky:

- aby mohli byť financované v rámci programu, navrhujú a vykonávajú ich spoločne európski odborníci a odborníci z tretích krajín,
- musia byť zamerané na podporu vytvárania medzinárodných sietí. Na tento účel musia byť všetky projekty, okrem tých, ktoré sa predložia v rámci Akcie 1 – variantu 1, riadené a vykonávané skupinou, ktorá spĺňa tieto tri kritériá:
  1. skupinu tvoria minimálne traja partneri (vrátane koordinátora). V prípadoch, keď je požadované vytvorenie sietí zaručené, sa môžu prijať aj projekty s dvomi partnermi (vrátane koordinátora). Vytvorenie sietí je zaručené, ak je koordinátorom projektu európska sieť odborníkov/spoločností v audiovizuálnej oblasti, do ktorej je zapojených viac ako desať členských štátov EÚ;
  2. koordinátor skupiny musí mať sídlo v niektorom z členských štátov EÚ alebo na Islande, v Lichtenštajnsku alebo Nórsku. Oprávnené sú aj projekty, ktoré začnú po 1. júli 2013 a ktoré predložia koordinátori so sídlom v Chorvátsku<sup>(1)</sup>. Žiadosti „fyzických osôb“ (jednotlivcov) nie sú oprávnené;
  3. členom skupiny musí byť aspoň jeden spoluprijemca finančnej pomoci prepojený s audiovizuálnym sektorom, ktorý má sídlo v krajine mimo EÚ (inej ako Chorvátsko a Švajčiarsko). Žiadosti „fyzických osôb“ (jednotlivcov) nie sú oprávnené.

Konkrétne podmienky sa uvádzajú v pracovnom programe MEDIA Mundus 2013.

### 4. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Oprávneným žiadostiam sa prideli príslušný počet bodov z maximálneho počtu 100 na základe splnenia týchto kritérií:

- kvalita obsahu činnosti (maximum je 25 bodov, minimálna úroveň, ktorú treba dosiahnuť, je 50 %)
- riadenie projektu (maximum je 25 bodov, minimálna úroveň, ktorú treba dosiahnuť, je 50 %)
- medzinárodný a európsky rozmer a pridaná hodnota (maximum je 30 bodov, minimálna úroveň, ktorú treba dosiahnuť, je 50 %)
- dosah projektu (maximum je 20 bodov, minimálna úroveň, ktorú treba dosiahnuť, je 50 %)

### 5. Rozpočet na projekty

Suma dostupná v rámci tejto výzvy na predloženie návrhov je 4 626 000 EUR. Finančná podpora poskytovaná Komisiou nemôže presiahnuť 50 %, 60 % alebo 70 % celkových oprávnených nákladov, v závislosti od charakteru činnosti.

Finančný príspevok bude k dispozícii vo forme grantu.

### 6. Termín na predloženie návrhov

Žiadosti sa musia zaslať najneskôr do **28. septembra 2012** na túto adresu:

Ms Aviva SILVER  
European Commission  
Directorate-General for Education and Culture  
Directorate D — Culture and media  
Unit D3 — MEDIA programme and media literacy  
Office MADO 18/68  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ak sa Chorvátsko stane členom Európskej únie 1. júla 2013.

### 7. Úplné informácie

Usmernenia k pracovnému programu a formuláre žiadosti sú k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://ec.europa.eu/media>

Žiadosti musia spĺňať všetky podmienky stanovené v usmerneniach, musia byť predložené na uverejnených formulároch a musia obsahovať všetky informácie a prílohy špecifikované v úplnom znení výzvy.

---



## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**